



ABONNEZ-VOUS

Vol.56, N°27 | 10 janvier 2024 | 1,50 \$ | N° de convention 40012374

La Voix
du Nord

LE VOYAGEUR



Vive la reine Éloïse | et le roi Claude! | 6

Photo : Julien Cayouette



Enfin des services juridiques en français à Témiskaming Shores | 2

Photo : Courtoisie



Mon premier temps des Fêtes à Sudbury | 5

Photo : Mehdi Mehenni



LE VOYAGEUR ^{journal} et La Voix du Nord
vous souhaite une

**Bonne et heureuse
année!**

Enfin des services juridiques en français à Témiskaming Shores

MARC
DUMONT

L'avocate Danielle Bélanger Corbin est propriétaire du cabinet du regretté avocat Ken Doupe à New Liskeard depuis le 3 octobre 2023. La francophone a suivi un parcours très atypique; elle s'est inscrite en droit à l'âge de 50 ans et a passé son test du barreau l'an dernier.

«Faire affaire avec une avocate qui a le français comme langue première permet de mieux cibler les attentes particulières du client et d'apporter des solutions individuelles. Ici, les gens sont traités avec empathie. J'aime les gens», explique Danielle Bélanger Corbin.

La nouvelle propriétaire qualifie l'accueil que lui a fait la population de «phénoménal». Après tout, elle est la seule femme francophone à avoir été formée académiquement en Common Law dans la région. «Je peux répondre à toutes les exigences juridiques de documents en français et ce ne sont pas des traductions. Une des raisons pour m'installer ici, c'est qu'il y a un besoin criant dans la région», indique-t-elle.

«J'ai l'avantage d'avoir 35 ans d'expérience de vie. J'ai vécu les situations de certains de mes clients. La maturité, c'est un atout. Puis ma formation est récente : je l'ai suivie à la fine pointe de la technologie.»

«Mon étude est une entreprise gérée par des femmes. On ne s'occupe pas juste de vos besoins juridiques, on s'occupe de vous. Ici, pas de gros regards méchants d'avocats aux bras croisés. Notre approche unique est centrée sur les personnes», insiste-t-elle.

Un détour par les Forces armées

La vie de jeune adulte de Mme Bélanger Corbin s'est passée loin du monde du droit. À 18 ans, elle a rejoint les Forces armées canadiennes; une décision prise à la suite d'une visite au Collège mili-

taire. Son père lui avait alors dit : «Pourquoi faire ordinaire quand tu peux faire extraordinaire!»

Dans l'armée, on la destine à devenir navigatrice aérienne. Ça ne convient pas tout à fait. Elle finira plutôt sa carrière militaire comme officier en logistique pour l'armée de terre après 12 ans de service.

Après avoir été affectée à plusieurs bases militaires dans l'est du pays, Danielle Bélanger Corbin se fait proposer d'aller en mission en Bosnie. «J'ai alors deux enfants. Je choisis de quitter les Forces et d'être une bonne maman», ironise-t-elle.

Adopter la région

En 2000, son conjoint, Jean Corbin, qui vient de terminer sa formation comme médecin, se fait offrir une bourse pour aller pratiquer dans le Nord de l'Ontario. «On a regardé la carte et Hearst était trop loin. Pourquoi ne pas s'installer dans le Témiskaming? Mon oncle Pierre Charbonneau vivait là. On devait rester deux ans et ça fait 23 ans qu'on vit ici», raconte-t-elle.

Les premières années, Danielle est une maman à la maison. Rapidement, elle s'implique dans sa communauté : Festival des Folies Franco-Fun, conseil de parents à l'école, festival Le nord en fût de Haileybury, etc.

Puis on l'invite à siéger au conseil d'administration du Réseau local d'intégration des services de santé (RLISS). Danielle le fera pendant six ans et en assurera éventuellement la présidence. Après, elle s'implique au conseil de l'École de

médecine du Nord de l'Ontario où elle a travaillé à sa transformation en Université de l'École de médecine du Nord de l'Ontario.

La piqure du droit

Mais c'est quand elle a siégé à la Commission ontarienne d'examen — une commission qui étudie les droits à restreindre pour une personne jugée non criminellement responsable d'un crime — que tout change. «C'est là que j'ai eu la piqure. J'aime vraiment le droit», déclare l'avocate.

Ainsi à 50 ans, Danielle Bélanger Corbin s'inscrit en Common Law à l'Université d'Ottawa. En 2022, elle fait une cléricature auprès du juge Richard Ball de la Cour d'appel martial du Canada.

Le 3 octobre 2023, Danielle Bélanger Corbin devient propriétaire du bureau de Ken Doupe, récemment décédé. Avec ses trois auxiliaires juridiques, son cabinet fait de la pratique générale : droit immobilier, testaments et successions, droit pénal et droit de la famille. «J'aime la variété», souligne l'avocate.

Beaucoup de francophones de la région qui la connaissaient ne s'étaient

pas rendu compte de l'absence de quatre ans de Mme Bélanger Corbin. Elle se fait souvent demander : «Es-tu vraiment avocate?»

En bonne avocate, elle invite les gens à penser à leur avenir et par la bande à celui de leurs proches. Il est important de planifier la mort. «Personne n'aime parler de ce moment. Il faut avoir ces conversations-là : faire un testament, prévoir la succession.»



L'avocate Danielle Bélanger Corbin — Photo : Courtoisie

Les sourires sont parfois des façades qui cachent la douleur.



Pour certaines personnes qui ont servi dans les Forces armées canadiennes ou la GRC, la santé mentale peut prendre de nombreux visages. Si vous éprouvez des difficultés, il existe des services de soutien pour vous et votre famille.

Veterans.gc.ca/SanteMentale
1-866-522-2022



Anciens Combattants
Canada

Veterans Affairs
Canada

Canada

COCHRANE

Débat sur les politiques et les dépenses des élus

ÉRIC BOUTILIER | JUIL - RÉSEAU.PRESSE
LE VOYAGEUR

La Ville de Cochrane révisera certaines politiques de gouvernance qu'elle juge contradictoires, problématiques et/ou essentielles à réexaminer. Jusqu'à 11 règlements administratifs pourraient être temporairement suspendus si les conseils juridiques qu'ils attendent le recommandent. Des conseillers trouvent cependant la façon de procéder trop radicale.

Avec l'aide d'un consultant, la ville examinera minutieusement le code d'éthique, les relations entre le personnel et le conseil municipal, le processus entourant les questions à huis clos et les procédures à suivre pour l'approvisionnement, la gestion de la dette et des immobilisations.

Le maire, Peter Politis, estime qu'il est nécessaire de réviser les démarches qui nuisent au développement économique de la communauté et à la prestation des services aux résidents.

«C'est important de revoir nos politiques comme organisation, car il faut s'assurer qu'elles continuent de bien fonctionner pour nous, précise M. Politis. Nous avons des politiques qui n'ont pas été mises à jour depuis 1965. Nous voulons les améliorer pour les rendre plus simples à comprendre pour le public.»

La conseillère Sylvie Charron-Lemieux a fait remarquer, lors de la réunion du conseil municipal du 28 novembre 2023, que deux politiques — l'approvisionnement et les relations entre le personnel et le conseil municipal — doivent demeurer en vigueur conformément à la *Loi sur les municipalités*.

«Je crois qu'il nous serait aussi utile d'obtenir des conseils juridiques sur les répercussions de suspendre toutes ces politiques», estime Mme Charron-Lemieux.

Sa collègue France Bouvier remet en question l'approche de suspendre les politiques pendant leur révision. Elle a dit que ce serait comme suspendre toutes les lois du gouvernement fédéral en attendant que les députés examinent la nouvelle politique.

La ville espère avoir terminé sa revue d'ici avril 2024.

Le coût de faire la politique

Les élus de Cochrane ont également eu des discussions portant sur une augmentation du remboursement des déplacements lorsqu'ils sont en fonction à l'extérieur de la ville.

Dorénavant, ils pourront facturer 68 cents le kilomètre, obtenir une allocation journalière de 100 \$ pour des repas sans avoir à fournir des reçus et une indemnité quotidienne de 150 \$.

Les anciens montants étaient jugés insuffisants. Lorsqu'un membre du conseil municipal doit se rendre dans les grands centres comme Ottawa et Toronto pour participer à un congrès ou se réunir en personne avec un ministre, les montants précédents ne couvraient pas toutes leurs dépenses.

«Lorsqu'un déjeuner dépasse les 30 \$ à 40 \$ dans une ville comme Toronto, on ne peut pas s'attendre à ce que les élus aient seulement droit à 10 \$ pour ce repas. Le tarif fixe nous donne plus de flexibilité», avance le maire.

«On ne veut pas demander aux gens qui dirigent notre communauté de payer eux-mêmes ces dépenses. Ils font déjà beaucoup de sacrifices. La plupart des gens ne croient pas qu'on devrait exploiter la bonne volonté de nos élus municipaux. Ils veulent seulement qu'on soit respectueux des fonds publics», ajoute-t-il.

Un rapport des dépenses de chaque membre du conseil municipal sera envoyé par courriel aux élus le 15 de chaque mois.



L'hôtel de ville de Cochrane — Photos : Archives

EAST FERRIS

Des rénovations à la bibliothèque municipale

ÉRIC BOUTILIER

La Municipalité d'East Ferris modernise ses installations à la bibliothèque d'Astorville. Elle a obtenu une subvention de 79 000 \$ de la Fondation Trillium de l'Ontario pour rénover ses locaux, pour l'achat d'un entrepôt et d'un pavillon ainsi que pour l'ajout de nouveaux matériaux à sa collection.

La bibliothèque manque d'espace pour entreposer tous ses biens et ses équipements depuis quelques années déjà.

Les administrateurs veulent d'abord développer trois nouveaux espaces de

travail dans la salle communautaire et transformer la salle de toilette du personnel pour des usages de conciergerie.

«L'objectif est de rendre les visites plus confortables et d'augmenter notre capacité. Nous souhaitons

également mettre en place des équipements et des infrastructures pour soutenir la santé et la sécurité au travail», indique la directrice générale, Jennifer Laporte.

«Les limites de la capacité de notre espace de programme seront résolues par l'achat d'une remise utilitaire où nous pourrions stocker nos meubles et autres [objets] supplémentaires».

La bibliothèque anticipe avoir terminé ses travaux d'ici le 30 avril.



La Bibliothèque municipale d'East Ferris. — Photo : Archives

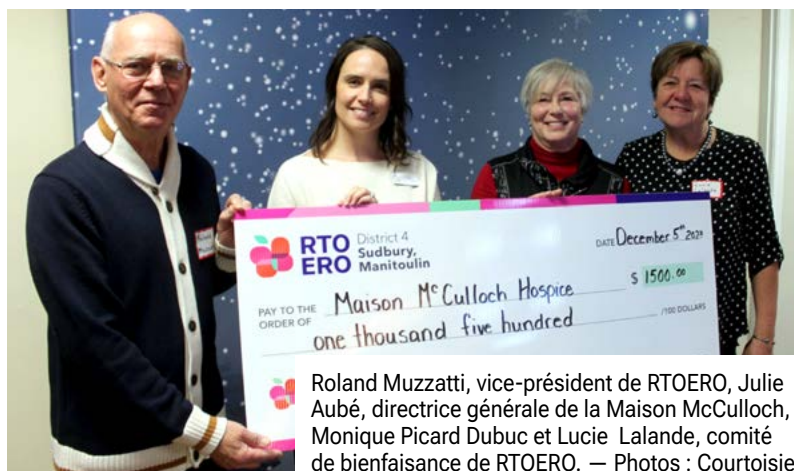
SUDBURY

Générosité des enseignant·e·s retraité·e·s municipale

Le District 4 Sudbury-Manitoulin de l'organisme des Enseignants à la retraite de l'Ontario (RTOERO) a remis des dons à divers organismes en 2023. En décembre, c'était au tour de la Maison McCulloch et de la Banque alimentaire de Sudbury. (J.C.)



Peter Stankiewicz, trésorier de RTOERO, et Daniel Xilon, directeur général de la Banque alimentaire de Sudbury.



Roland Muzzatti, vice-président de RTOERO, Julie Aubé, directrice générale de la Maison McCulloch, Monique Picard Dubuc et Lucie Lalande, comité de bienfaisance de RTOERO. — Photos : Courtoisie

NIPISSING OUEST

Le retour du souper des aînés est une réussite

La première Célébration de Noël des aînés de Nipissing Ouest postpandémique a connu un énorme succès. La salle communautaire Marcel Noël a accueilli environ 430 participants pour un repas et une soirée dansante le 13 décembre 2023. Plusieurs bénévoles du Club Richelieu de Sturgeon Falls, de l'École secondaire catholique Franco-Cité, de l'École secondaire publique Nipissing Ouest et de la municipalité ont aidé à rétablir cette tradition rassembleuse du temps des Fêtes. Le surplus de nourriture a été emballé de façon individuelle et donné aux personnes dans le besoin. (É.B.)

LES IMPROBABLES

par JABLO



journal
LE VOYAGEUR

Ce journal est conforme
à l'orthographe rectifiée.

Les opinions exprimés dans le Courrier des Lecteurs
n'engagent que l'auteur de la lettre.

336, rue Pine, bureau 302
Sudbury (Ontario)
P3C 1X8

Téléphone : 705-673-3377
Sans frais : 1-866-926-3997
Courriel : levoyageur@levoyageur.ca

Propriétaire
Paul Lefebvre
Équipe de direction
Guy Rouleau, poste 6203
administration@levoyageur.ca
Karine Tellier, poste 6214
karine.tellier@levoyageur.ca
Julien Cayouette, poste 6209
levoyageur@levoyageur.ca

Mission

Le Voyageur est le reflet de la francophonie nord-ontarienne contemporaine, diversifiée et en constante évolution. Il partage ses luttes et ses espoirs dans les voix qui s'y expriment et par son accessibilité.

On appelait «voyageurs» les gens qui faisaient le trafic des fourrures entre Montréal et Fort William, aujourd'hui Thunder Bay. Pour se rendre à Fort William, les voyageurs devaient passer par la rivière des Français et les lacs Huron et Supérieur. Certains se rendaient aussi au poste Brunswick House, au sud de Kapuskasing, ou empruntaient la rivière Missinaibi pour se rendre jusqu'à la baie James. Ces voyageurs transportaient vivres et fourrures, mais acheminaient aussi des messages et les nouvelles qu'ils glanaient le long de leur parcours. Le journal *Le Voyageur* est fier de perpétuer cette tradition.

HEURES D'OUVERTURE
9 h à 16 h du lundi au vendredi

- Les lettres à la rédaction seront publiées si l'auteur est identifié.
- L'heure de tombée pour les annonces est le jeudi à 14 h.
- Représentation nationale : ligne agates marketing 1-866-411-7486
- Nos annonceurs ont jusqu'au lundi à midi pour corriger une publicité.
- La responsabilité du journal se limitera au montant payé pour la partie de l'annonce qui contient l'erreur.
- Toute personne qui envoie une lettre ou une photo pour être publiée dans le journal assigne implicitement et sans appel ses droits d'auteur aux Publications Voyageur Inc.

réseau presse
médias professionnels de l'Info locale

FIER MEMBRE

lignes agates marketing

Fondation
Donabon
FREMONT

Canada

Le Voyageur reconnaît l'appui du Fonds d'appui stratégique aux médias communautaires offert conjointement par le Consortium des médias communautaires de langues officielles et le Gouvernement du Canada pour le projet de consultation de son lecteur.

Administration, distribution
Guy Rouleau
Directrice du marketing
Karine Tellier
Directeur de l'information
Julien Cayouette
Journalistes
Éric Boutilier (Nipissing)
Mehdi Mehenni (IJL)
Pigistes
Lise Dugas
Marc Dumont
Andréanne Joly
Philippe Mathieu
Venant Nshimyumurwa

Stagiaire
Kyrielle LeBrun
Correspondants.es
Initiative de journalisme local
Francopresse
Éditorialiste
Réjean Grenier
Maquettiste, graphiste
Dacey Amiri
Caricaturistes
Bado
Jacques-André Blouin

Le Voyageur, propriété de Publications Voyageur inc. Imprimé par Journal Printing, 309, rue Douglas, Sudbury.
Distribution : 3084 + 16 500 copies électroniques • Les idées exprimées dans *Le Voyageur* ne sont pas nécessairement celles de la direction. *Le Voyageur* est un hebdomadaire. Courrier 2^e classe, Envoi de Poste-publications - Numéro de convention 40012374 •

MEMBRE : Association de la presse francophone
• Canadian Community Newspaper Association. Le but de notre journal est de promouvoir la langue française.
• Nous reconnaissons l'appui financier du gouvernement du Canada.

Abonnements (inclus le journal et les cahiers spéciaux)
1 an = 60 \$ - 2 ans = 100 \$ - 3 ans = 135 \$ • Aînés et étudiants : 1 an = 50 \$ - 2 ans = 80 \$ - 3 ans = 105 \$ • À l'étranger : 1 an = 125 \$
• Multiple : 5-20 abonnements = 40 \$ par année - 21-500 = 30 \$ par année • Institutionnel : Plus de 500 abonnements = 20 \$ chacun par année

ÉDITORIAL

Pour 2024, on se souhaite...



JULIEN
CAYOUCETTE

L'année 2023 a été difficile pour plusieurs raisons. Inflation. Désinformation. Dérèglements climatiques. Division sociale. Il est plus facile d'établir une liste des mauvaises nouvelles que des bonnes. Peut-être parce que nous avons surtout tendance à retenir ce qui va mal.

Essayons de contrer cette caractéristique de la nature humaine en établissant une liste de ce que l'on se souhaite de positif pour 2024.

Souhaitons-nous une université qui respecte les Franco-Ontariens. Au *Voyageur*, nous le disons depuis longtemps, c'est une université de langue française qu'il nous faut, pas une université bilingue. En ce moment, l'Université de Sudbury est la mieux placée pour réaliser ce rêve vieux de près de 50 ans. Nous espérons donc que le gouvernement de l'Ontario et les anglophones comprennent enfin que la survie de notre langue passe par une éducation distincte jusqu'à l'université.

D'ici à ce que cela se produise, nous avons quand même besoin d'une université où peuvent se développer les jeunes francophones. L'Université Laurentienne ne se qualifie toujours pas pour ce rôle en ce moment. Souhaitons que les choses s'améliorent en attendant que l'on puisse enfin avoir notre université de langue française dans le Moyen-Nord.

Souhaitons-nous un monde plus égalitaire. Cette catégorie est très large mais nécessaire. Les histoires de discrimination raciale, d'hommes d'affaires qui s'en mettent plein les poches aux dépens des travailleurs, de communautés autochtones canadiennes sans eau potable et plusieurs autres sont encore beaucoup trop fréquentes. La dignité et la vie humaine n'ont pas de prix. Il est plus que temps que les électeurs fassent comprendre aux politiciens que leurs copinages avec les grandes entreprises et les paradis fiscaux ne sont pas acceptables quand, de l'autre côté de la courbe des revenus, des gens qui ont un emploi n'arrivent plus à faire leur épicerie.

Souhaitons que les actions des petits entrepreneurs et des individus qui agissent pour l'environnement surpassent enfin les actions de ceux qui préfèrent continuer à détruire l'environnement au nom des profits. Le transport reste un domaine où chaque individu peut avoir un grand impact, puisque le transport individuel compte pour environ 12 % des émissions de gaz à effet de serre dans les pays industrialisés. Il n'est pas nécessaire d'acheter une voiture électrique hors de prix — qui ne règle pas tous les problèmes en passant. Quand c'est possible — principalement dans les villes — pensez au transport actif. Ça vous aidera peut-être aussi à réaliser votre résolution de faire plus d'exercice.

Souhaitons-nous des détecteurs de mensonges portatifs... Bon, ce n'est pas très réaliste, mais c'est plus difficile d'être optimiste ici... Ils vont être de plus en plus nécessaires pour passer à travers la quantité phénoménale de faussetés et de théories du complot qui vont polluer internet, les discours politiques et l'espace public. Si des groupes parvenaient si facilement à créer une quantité alarmante de faux textes et de fausses photos pour enflammer les divisions politiques occidentales, l'avènement des générateurs de contenus (ce qu'on appelle à tort l'intelligence artificielle) va décupler leur vitesse de production. Il est déjà impossible de démentir assez rapidement toutes les fausses nouvelles.

En fait, être exposé à la vérité en premier est le détecteur de mensonges le plus efficace. Ces détecteurs de mensonges portatifs existent déjà d'une certaine façon : ce sont les médias qui font un travail honnête et qui prennent le temps de vérifier les informations qu'ils publient. Choisissez donc vos sources avec attention, comme ces médias le font.

Et grâce à tout ceci, nous espérons que vous passerez une bonne année 2024!

COURRIER

SUDBURY

À la recherche d'Elaine Leduc et de madame Fortin

Je suis en train d'écrire mes mémoires en tant qu'éducateur. Parmi les réalisations dont j'ai eu la responsabilité, il y a eu la mise sur pied de classes pour enfants de quotient intellectuel inférieur à 50.

J'aimerais en parler avec madame Elaine Leduc, une des premières enseignantes chez les plus jeunes et j'aimerais aussi parler avec la mère de Claude Fortin. Madame Fortin a tellement apprécié ce service pour son fils. C'est une des mères les plus reconnaissantes.

Si vous connaissez une de ces personnes, auriez-vous la bonté de leur demander de communiquer avec moi au 705-920-1936 ou par courriel eguy@persona.ca?

En tant que président fondateur du journal *Le Voyageur*, je remercie tous les fidèles lecteurs et leur souhaite une bonne, heureuse et sainte année.

Émile Guy
Sudbury

LE LOUP
LA VOIX DU NORD

98.9 97.1 104.1 95.9
SUDBURY NIPISSING TIMMINS CHAPLEAU

CHRONIQUE

SUDBURY

C'était un joyeux temps des fêtes*

MEHDI
MEHENNI

Je devais me rendre à Montréal pour les fêtes de fin d'année, comme *Le Voyageur* prend congé pendant cette période. Je ne me voyais pas demeurer seul à la maison, à contempler de la fenêtre les sapins lumineux des voisins, réunis entre familles et amis. Angoisse du nouvel arrivant. La communauté franco-sudburoise en a décidé autrement : «Nous aussi nous savons recevoir! Puis, tu as maintenant une famille, ici!». Ému. Récit de mon premier temps des Fêtes à Sudbury.

Hanmer, dimanche 24 décembre 2023. Au seuil de la porte des D'Aoust-Messier, Rose-Lyne affiche son gros sourire qui ne la quitte presque jamais : «Bienvenu chez nous». Jean-Marie, qui a le génie de garder la mine grave même lorsqu'il fait la blague la plus hilarante, a l'air très concentré. Il teste la cuisson de son poulet à la Ricardo avec un machin qui n'a rien à envier à un appareil médical. Il ne lui manque plus que la blouse blanche du docteur!

Au moment de mettre son plat dans le four, je cours le rattraper pour retirer un fil qui semble coller à son gant de cuisine. Je croyais qu'il avait entraîné par inadvertance le fil de son chargeur de téléphone. Nous n'avions pourtant encore rien bu! Je découvrais pour la première fois un testeur de cuisson! Des éclats de rire. La soirée s'annonce drôle.

Tartelettes Rose-Lyne

Rose-Lyne sort son pinceau culinaire et dresse sur la table une toile faite de fromage, de betteraves issues de son potager, de noix, d'abricots secs, de sauce canneberge et de tartelettes dont elle a inventé la recette pour l'occasion. Droits culinaires réservés, les tartelettes sont faites de prosciutto roulé avec à l'intérieur des champignons café, émincés de poireaux et d'ail, un fond de veau, le tout rehaussé avec du vin de Madère. Ça fond dans la bouche!

Après délibérations avec Jean-Marie, il a été convenu de donner aux tartelettes le nom de Rose-Lyne. Un peu comme l'illustre cuisinier français Auguste Escoffier (1844-1923) avait donné le nom de la tragédienne parisienne Sarah Bernhardt à son fameux dessert fait de fruits macérés au curaçao et fine champagne, dressés sur glace ananas et nappés de mousse à la fraise.

Jean-Marie est à sa troisième ou quatrième tartelette lorsqu'il se remémore qu'il y a urgence de jeter un coup d'œil sur la cuisson des deux tourtières placées depuis déjà un moment dans le four. Tout est correct, fort heureusement. J'aurais été malheureux de ne pas pouvoir y goûter. Moi qui en avait seulement entendu chanter au spec-

tacle des Troubadours, fin novembre, à la Place des Arts du Grand Sudbury : «À part la patate, la patate à porc, le ragout des pattes, la soupe au pois, Qu'est-ce qu'on dévore? Mais la tour, tour, tour, la tourtière...».

Avec un pinot grigio frais et sec, les assiettes généreuses ont été bien honorées. Reste la buche au chocolat faite maison qui sera servie avec une liqueur à la camerise, produite par Rose-Lyne elle-même. Il y a toujours de la place pour pareille surprise. Après tout, Noël, ce n'est pas tous les jours!

Sur un air de méditerranée

Centre-ville de Sudbury, lundi 25 décembre 2023. Chez Christian Pelletier et Sophia Bagaoui, l'atmosphère est faite d'une belle rencontre entre le Canada français et le Maroc.

Christian Pelletier y a ajouté une touche italienne, histoire d'apporter un peu de chaleur méditerranéenne : pâtes bolognaises au menu. Avec du cabernet sauvignon californien, la soirée est bien lancée.

Le couple reçoit Rachid Bagaoui, le papa de Sophia, et son épouse Sophie Laurence, en provenance de France, ainsi que leur jeune fille Nora. La sœur cadette, Inès Bagaoui, est venue de Montréal spécialement pour les fêtes, avec son copain québécois, d'origine palestinienne, Fady Toban.

Le multiculturalisme bat son plein à table, avec leur invité en provenance d'Algérie, débarqué à Sudbury depuis à peine trois mois.

Christian Pelletier possède une impressionnante collection de disques vinyle. Ce qui fait sa spécificité, c'est que la collection comprend des vedettes aussi bien de la chanson soudanaise, marocaine, malienne, que de la chanson occidentale dans toute sa diversité.

Pour faire sudburois, il sort un disque de Ricki Lamoureux où il interprète en français la chanson de Noël Little Skidoo. Oui, la chanson existe bel et bien en français. Elle s'appelle *Petit Skidoo*. Elle a été endisquée en 1982. Christian Pelletier a été le premier à la publier sur YouTube, en 2019.

Suivra un véritable trip musical en Afrique du Nord, avec pour première escale le Maroc. Christian Pelletier

se remémore son premier voyage au Maroc et raconte comment il a fait connaissance avec les incontournables groupes locaux des années 1970, Nass El Ghiwan, Lemchaheb et Jil Jilala, trois formations musicales combinant styles traditionnels et occidentaux, et qui ont marqué toute la région.

La deuxième escale porte le nom du groupe Tinariwen, au nord du Mali, à la frontière avec l'Algérie, où les tribus nomades appelées les Touaregs se côtoient et jouent un blues du désert. C'est ensorcelant.

La troisième escale est une échappée belle dans l'ouest de l'Algérie, avec le groupe Raina Raï qui a électrifé la chanson rurale. Ensuite au Nord de l'Algérie, avec le chanteur-musicien Idir, la voix douce et poétique de la Kabylie. (Vous trouvez dans l'article en ligne sur <http://lavoixdunord.ca> des liens de chansons de l'ensemble des groupes sus-cités et quelques autres photos).

Pendant ce temps, le reste de la famille était autour d'un feu de camp, dans le jardin. À leur retour, nous accueillons Fady avec la chanson Bint El Shalabya de la diva libanaise Fayrouz. Il affiche un gros sourire.

Chez Julien et Marie-Josée

Nouveau Sudbury, samedi 30 décembre 2023. Au journal comme à la maison, Julien Cayouette est toujours à la tâche. Il a troqué son ordinateur pour un chaudron et une poêle qu'il surveille sur le feu. Travailleur jusqu'au bout, il a opté pour une destination asiatique : le sauté asiatique.

Pendant ce temps, Marie-Josée Charrier, avec son air jovial et sa sympathie entraînant, installe et fait la conversation aux invités : Micheline Rioux-Tellier, Karine Tellier et Eric Lapalme.

Maxime Cayouette et sa copine Abi Hintika nous rejoignent quand le repas est bientôt servi, suivis de Liam Cayouette.

Autour d'un vin Gewurztraminer aux notes florales très prononcées, sorti de la cave à vin de Micheline, l'assortiment est impeccable.

Les conversations et les blagues s'enchaînent, s'entremêlent et bientôt le repas est digéré. Sophie, la chatte adorée de la famille, saute sur les genoux des uns et des autres, ne se décidant toujours pas où elle compte finalement s'installer. Elle finit par boudier tout le monde et d'aller s'endormir sur un fauteuil.

Place aux jeux de société. Karine sort un de ses jeux favoris, Dixit, où chaque joueur est conteur à tour de



Les assiettes étaient très bien remplies chez Diane Labelle.

rôle, choisissant une carte de sa main et donnant un indice qui peut être un mot, une phrase, une chanson ou autre. Aux autres joueurs de deviner. Suivant les réponses si elles sont bonnes ou mauvaises, les pions des joueurs avancent sur un circuit où le gagnant est celui qui atteint le premier le point final.

Pour quelqu'un qui joue pour la première fois à Dixit, je suis, mine de rien, arrivé le premier. Mais j'avoue que ma chevauchée sur le circuit n'aurait pas été imbattable sans le soutien de Julien, comme nous jouions en équipe... au grand damne de mes chers collègues Karine et Eric qui, en plus d'avoir un esprit très compétitif, n'aiment pas du tout perdre au jeu. Même si Eric n'a pas pu s'empêcher de me fixer des yeux, pour presque me souffler que par *The dark side of the moon* lui et Karine faisaient bel et bien référence au mythique album de Pink Floyd. Eric sait combien j'idéalise ce groupe. Ce qui m'a aidé à trouver la bonne carte. Karine a soupçonné quelque chose, avant d'abandonner l'idée.

La soirée a failli ne jamais prendre fin, comme tout le monde s'est oublié. Et quand il fallait quitter, d'autres sujets de conversation ont surgi au seuil de la porte... (NDLR : Une tradition francophone s'il est en une.)

Un sacré festin pour le Nouvel An!

Retour à Hanmer, dimanche 31 décembre 2023. Diane Labelle est habitée par un bon stress. Celui d'exceller. L'esprit vif et le regard alerte, elle bondit toutes les deux minutes de sa chaise pour servir ses convives.

Le contraste est saisissant avec son époux, Daniel Pilon, plutôt calme et peu loquace. Mais Daniel s'avère, par moments, un bon farceur. La complémentarité entre les deux personnages dégage un équilibre joyeux. Il faut dire que tous les deux sont aux petits soins avec leurs invités : Rose-Lyne D'Aoust Messier, Jean-Marie Messier, Joanne

Carrière, Micheline Rioux-Tellier, Karine Tellier et Eric Lapalme.

Le buffet est particulièrement généreux. Diane est aux fourneaux depuis la veille : trempette, tortillas avec du levain fait maison, fromages, salade de kale aux tiges de betteraves, purée de houmous à la betterave et du prosciutto fait maison, pour ne citer que ceux-là. Un sacré festin. Rose-Lyne a apporté des rouleaux printaniers thaïs et Joanne des œufs durs à la crème moutarde qui ont eu un grand succès.

Daniel s'est occupé du chili à la viande de bœuf et de haricots en sauce relevée au cidre. Des lasagnes, aussi. Un délice.

Pour le dessert, Diane a prévu des biscuits faits à la purée de courge, avec des graines de citrouille et un gâteau au fromage avec une sauce aux fraises récoltées dans le jardin de la maison. Micheline a apporté un gâteau au chocolat qui se mariait bien avec le gâteau au fromage. Il aurait fallu le concours de tous les habitants du quartier pour achever le festin. Mais les Ceasars, cocktails au gin et au clamato version érable fumée et végan, préparés par Karine et Eric, semblaient aider.

Pour ne pas déroger à la règle, place encore une fois aux jeux de société. Mais cette fois-ci, mon équipe et moi avons perdu au Double Séries. Heureusement que du champagne est arrivé à temps : du Veuve Clicquot Ponsardin Brut. C'est minuit et ce sont les vœux de santé, de joie, de bonheur, de paix intérieure...

Avant de se quitter, Diane fait un dernier tour de table et chacun évoque un objectif qu'il souhaite réaliser en 2024. Arrivé le tour de Rose-Lyne, c'est Jean-Marie qui, contre toute attente, prend la parole pour taquiner son épouse : «encore plus de recettes santé en 2024!». On se laisse dans la joie et la bonne humeur.

Bonne année agréables gens de Sudbury.

* Référence à la chanson C'était le temps des fleurs de Dalida



Le souper chez les Pelletier-Bagaoui représentait plusieurs régions entourant la Méditerranée. — Photos : Mehdi Mehenni



Les jeux de société les plus simples sont souvent les plus amusants pour des grands groupes.

CHELMSFORD



Le roi Claude Vaillancourt et la reine Éloïse Lesbarrères
— Photos : Julien Cayouette

Marquer la fin du temps des Fêtes en dansant

JULIEN
CAYOUE

La reine et le roi de la fête des Rois 2023 représentaient bien l'écart d'âge des participants de la fête organisée par le Centre franco-ontarien de folklore (CFOF) et Violon à l'œuvre. Éloïse Lesbarrères et Claude Vaillancourt sont les chanceux qui ont trouvé la fève attribuant ces titres dans la galette. Ils ont donc été couronnés au début de la soirée.

La soirée de danse a rapidement commencé par la suite avec le calleur Jean-François Berthiaume. Avec énergie, patience et humour, M. Berthiaume a expliqué chacune des danses aux participants qui riaient et s'en donnaient à cœur joie. Les sets carrés et autres danses traditionnelles se terminaient toujours avec des participants essoufflés, mais aussi très souriants.

Éloïse a aussi profité de la pause de mi-soirée, car elle a participé à la plupart des danses. «C'est beaucoup de plaisirs. J'aime toutes les danses», dit-elle. Elle avait bien l'intention de retourner sur la piste de danse.

La salle du Club 50 de Chelmsford était pleine pour la soirée, 173 personnes y ont participé.




Le calleur Jean-François Berthiaume donnait les instructions pour les danses avec patience et humour.



Jean-François Berthiaume






Informations municipales

C. P. 5000 SUCC. A
200, RUE BRADY
SUDBURY ON P3E 5K3

311 Service
À votre service
www.grandsudbury.ca



Nous affichons les soumissions, les offres, les propositions et les ventes sur le site Web de la Ville au www.grandsudbury.ca.

AVIS D'AUDIENCE PUBLIQUE

concernant les demandes aux termes de l'article 34 de la Loi sur l'aménagement du territoire, L.R.O. 1990, chap. P.13.

Avispublics

Dossier: 751-6/23-16

Endroit: NIP 02132-1279, 02132-1282 et 02132-0184, parties 2 et 4 à 18 du plan 53R-17879, lot 5, concession 4, canton de McKim (87, rue Pearl, Sudbury)

Objet et effet du règlement municipal de zonage proposé: Modifier le Règlement 2010-100Z, soit le Règlement de zonage de la Ville du Grand Sudbury, en changeant le zonage des terrains visés de « C3(17) », zone commerciale générale limitée (spécial), à « FD(S) », zone d'aménagement futur (spécial), afin de changer le zonage des terrains en processus de morcellement (où se trouve un château d'eau désaffecté) du reste des terrains dont le zonage demeurera « C3(17) » à des fins d'habitation, conformément au zonage existant.

Dossier: 751-7/23-09

Endroit: Partie du NIP 73504-2233, partie de la parcelle 20075A S.-E.-S., sauf les parties 1 et 2, plan 53R-14967 du lot 6, concession 1, canton d'Hanmer (promenade Dominion, Hanmer)

Objet et effet du règlement municipal de zonage proposé: Modifier le Règlement 2010-100Z, soit le Règlement de zonage de la Ville du Grand Sudbury, en changeant le zonage de « RU », zone rurale, à « R3 Special », zone résidentielle à densité moyenne (spécial), et à « OSC », espace ouvert – Conservation, afin de permettre un aménagement résidentiel à densité moyenne de 200 logements au maximum et comprenant des maisons

jumelées, des habitations en rangée et des maisons en rangée sur rue. Le zonage du drain municipal attenant à l'aménagement proposé sera modifié en tant qu'espace ouvert.

AUDIENCE PUBLIQUE : Avant de formuler une recommandation au Conseil municipal, le Comité de planification tiendra une audience publique afin d'obtenir l'avis de la population, le lundi 29 janvier 2024, dès 13 h, dans la salle du Conseil municipal ou en participant par voie électronique, à la Place Tom Davies, au 200, rue Brady, à Sudbury.

Les médias et le grand public peuvent visionner la webémission du Comité de planification sur le site de diffusion continue en direct de la Ville du Grand Sudbury (www.grandsudbury.ca/ordres-du-jour).

Participez au processus de planification

Le public peut participer aux audiences publiques en personne ou par voie électronique. Il existe plusieurs façons lui permettant de soumettre des observations aux membres du Comité de planification et du Conseil pour la réunion du 29 janvier 2024.

- **En personne :** Dans la Salle du Conseil, Place Tom Davies, 200 Brady, Sudbury.
- **Soumettre ses commentaires par écrit :** Transmettre vos commentaires par écrit au greffier municipal de la Ville du Grand Sudbury, C.P. 5000, succursale A, Sudbury

(Ontario) P3A 5P3, avant la réunion ou par courriel à greffier@grandsudbury.ca. Les commentaires reçus d'ici au **26 janvier 2024 à 16 h** seront transmis aux membres du Comité de planification et du Conseil avant la réunion.

- **S'inscrire pour prendre la parole par voie électronique lors de la réunion du Comité :** Veuillez consulter le site de la Ville du Grand Sudbury (www.grandsudbury.ca/audiencespubliques) pour prendre connaissance des instructions afin de s'inscrire pour participer par voie électronique. Les membres intéressés doivent s'inscrire avant 16 h le jour ouvrable précédant la date de l'audience.

Le rapport du personnel et les recommandations seront également affichés sur le site de la municipalité (<https://www.grandsudbury.ca/hotel-de-ville/maire-et-conseil/ordres-du-jour-en-ligne/>) le **19 janvier 2024**.

Pour de plus amples renseignements à ce sujet, notamment sur le droit d'appel, communiquez par écrit avec les Services de planification de la Ville du Grand Sudbury. C.P. 5000, 200, rue Brady, Sudbury (Ontario) P3A 5P3 ou composez le 705-674-4455, poste 4295.

Malgré tout ce qui précède, les Règles de procédure indiquées dans le Règlement sur la procédure seront suivies : <https://www.grandsudbury.ca/hotel-de-ville/reglements-municipaux/>.

ARTS ET CULTURE

ONTARIO

De notre foyer au vôtre est de retour

VENANT
NSHIMYUMURWA | IUL - RÉSEAU.PRESSE
LE VOYAGEUR

Le Centre franco-ontarien de folklore (CFOF), en partenariat avec Solidarité des femmes immigrantes francophones du Niagara (SOFIFRAN), lance la deuxième saison des échanges culturels *De notre foyer au vôtre*. Pour cette année, les gens pourront particulièrement assister à deux spectacles en présentiel à Niagara et à Sudbury, les 10 et 16 février respectivement.

Ce projet va encore une fois réunir des musiciens et des conteurs franco-ontariens d'origines diverses.

«On est tous des Franco-Ontariens, mais parfois, on connaît moins bien ceux qui arrivent d'ailleurs. Et ceux qui arrivent d'ailleurs ne connaissent pas nécessairement

nos traditions, notre culture, d'où on vient», explique le directeur général du CFOF, Patrick Breton.

Comme lors de la première saison, il y aura un musicien ou une musicienne d'origine africaine qui présentera un instrument de musique provenant de son pays d'origine. Un conteur

ou une conteuse partagera ensuite aussi l'histoire de son pays.

«On va apprendre leur héritage», indique le directeur général de l'organisme dont la mission est de faire la collecte, la conservation et la diffusion du patrimoine immatériel franco-ontarien.

Il souligne qu'un conteur canadien-français, métis ou autochtone fera de même en présentant un conte tandis qu'un musicien fera découvrir son instrument de musique.

Des événements en présentiel

Au cours de la première saison organisée en pleine pandémie, les soirées ont toutes été tenues de façon virtuelle.

Cette année, bien que le virtuel reste privilégié — cinq présentations virtuelles sont en effet au programme entre le 19 janvier et le 22 mars — deux événements se dérouleront en présentiel à Niagara et à Sudbury.

Le spectacle de Sudbury se tiendra au Collège Boréal. Il y aura deux conteurs et deux musiciens, dont

l'artiste multidisciplinaire Wandara Topzo et le grand violoniste de Sudbury Paul Lemelin.

«Les gens y verront des instruments de musique qu'on joue dans nos parties de cuisine, comme on dit. On va jouer de la cuillère de bois, on va taper du pied, on va jouer du violon et de l'accordéon. Des instruments comme ça, pas les gros pianos, ni la batterie ou la guitare électrique, déclare Patrick Breton, l'initiateur du projet sous l'inspiration de l'expérience de la SOFIFRAN.

Des gens suivront largement *De notre foyer au vôtre* de façon virtuelle, car une telle présentation a des avantages. «En faisant cinq ateliers virtuels, ça nous permet d'avoir à chaque fois des personnes différentes. Cinq fois quatre personnes différentes, c'est un total de 20 personnes», mentionne Patrick Breton.

Des ateliers en présentiel exigeraient aussi que les artistes se déplacent vers des endroits éloignés pour aller faire des spectacles, ce qui

ne serait pas facile, car ils ont d'autres occupations.

Un autre avantage des événements virtuels, «c'est que les gens de Niagara, de Toronto, d'Ottawa, de Hearst, de partout en province peuvent participer à cette plateforme-là et assister aux spectacles».

Pour toutes ces présentations dont l'entrée et l'accès sont gratuits, le directeur général du CFOF rassure que les gens vont encore apprendre à partir d'autres cultures.

«L'année passée, des Canadiens-Français ont appris ce qu'est un djembé (NDLR : instrument de percussion africain), ils ont su d'où vient la calebasse. Ceux qui arrivent d'Afrique ont vu, à leur tour, comment on prend deux cuillères pour faire de la musique», indique M. Breton.

Il invite les gens à surveiller régulièrement leur page Facebook pour consulter la mise à jour sur les artistes qui seront présents aux différentes présentations.

IMPRESSIONS

Le mystère se creuse dans la deuxième saison de Paris Paris

JULIEN
CAYOUE

La série télévisée franco-ontarienne *Paris Paris* revient pour une deuxième saison sur UnisTV. Les deux premiers épisodes laissent entrevoir un plus grand mystère, une plus profonde exploration des personnages à travers leur recherche du bonheur.

Paris Paris met encore en vedette Benoit Mauffette dans le rôle de Philippe et Maxim Roy dans celui de son épouse Jenny. Celle-ci a cependant un rôle beaucoup plus important cette fois-ci. Il y a aussi quelques apparitions éclaircies de Damien Robitaille, qui interprète les chansons des génériques.

Un rappel rapide de la première saison : Philippe est un enseignant de français dans la ville de Paris, Ontario. Il n'est pas très heureux et cherche un sens à sa vie. Il trouve par hasard un tunnel dans son sous-sol qui lui permet de se rendre à Paris, France, en quelques minutes. Là, il rencontre des gens qui partagent sa passion pour le théâtre et qui lui font douter des décisions qu'il a prises dans sa vie.

À la fin de la première saison, Jenny avait décidé qu'elle aussi avait le droit d'aller vivre une aventure de rêve à Paris, France. Elle avait donc emprunté le tunnel, mais s'est retrouvée à Paris, Texas. Le premier épisode de la deuxième saison commence exactement où la première s'est terminée; Jenny réalise qu'elle n'est pas en France et cherche à retourner dans le tunnel.

Cette nouvelle saison ne sera vraisemblablement pas un miroir parfait de la première. Si Philippe pouvait aller et venir entre l'Ontario et la France, Jenny est coincée au Texas, ce qui donne un rôle différent au tunnel — peut-être même une conscience.

Pendant ce temps, Philippe est toujours aussi névrosé. Il avait choisi de rester avec sa femme, mais celle-ci l'a quitté à son tour. Il est bien décidé à l'attendre, mais fait preuve de très peu de patience. La relation avec son fils risque d'en écoper.

La première saison de *Paris Paris* mélangeait le mystère, l'humour et le drame existentiel. Ces trois ingrédients sont de retour, mais dans des proportions différentes. On n'a jamais rit aux larmes avec *Paris Paris*, mais certaines situations loufoques continuent de faire sourire. Le tunnel récalcitrant laisse entrevoir un plus grand mystère. Et, cette fois, ce n'est pas seulement Philippe qui a quelque chose à vivre et une leçon à apprendre.

Les deux premiers épisodes installent bien la prémisse et piquent notre curiosité. On veut vraiment savoir ce que Jenny doit vivre. Restera-t-elle coincée pour toujours aux États-Unis comme Jackie?

Paris Paris est diffusé sur UnisTV les mardis à 19 h 30. Le premier épisode a été diffusé le 9 janvier, mais il est possible de l'écouter sur le site <http://tv5unis.ca>. La première saison est encore disponible.

Zazie film nous a donné accès aux deux premiers épisodes de la nouvelle saison.



L'actrice française Isabelle Nanty et Maxim Roy dans *Paris Paris*. — Photo : UnisTV

SUDBURY

Peter Cliche a clôturé le Bistro des découvertes 2023 en beauté

MEDHI
MEHENNI

Une phrase qui revenait constamment parmi le public, pendant et après le Bistro des découvertes du 19 décembre : «c'est un orchestre à lui seul!». Peter Cliche, le musicien multi-instrumentiste a frappé fort à la Place des Arts du Grand Sudbury, lors de la dernière session Au bistro des découvertes de l'année 2023.

Guitare acoustique, guitare électrique, banjo, mandoline, violon, flûte... Il fallait voir pour croire qu'un homme pouvait improviser sur une dizaine de pistes sonores à la fois pendant plus d'une heure. Dans presque tous les styles, entre blues, jazz, rock, irish, bossa nova...

Il enregistrerait et improvisait successivement sur chaque mélodie qu'il venait d'improviser avec un nouvel instrument, se transformant le temps d'un spectacle en un homme-orchestre! Le public était subjugué.

Daniel Bédard, directeur artistique du concept au Bistro des découvertes, était presque sûr de son coup en l'invitant : «Peter Cliche est surtout connu pour être un musicien de l'ombre qui joue à la perfection, mais dans des groupes. C'est la première fois qu'il a une scène pour lui-même. Cela fait un bon moment que je l'encourage à se

produire seul. On voit bien le résultat.»

Peter Cliche avait déjà accompagné Robert Paquette à la Place des Arts, il y a environ deux ans. «À la fin du spectacle, Robert Paquette et moi disions que c'est le plus beau spectacle que nous n'ayons jamais joué. Aujourd'hui, je suis en mesure de dire que c'est le plus beau spectacle que je n'ai jamais produit», soutient-il.

La députée néodémocrate de Nickel Belt, France Gélinas, ne voulait pas manquer le spectacle. «C'est les vacances et je rentre chez-moi pour les fêtes de fin d'année. Peter Cliche est un musicien que je connais et que je suis. Il est très talentueux. C'était pour moi aussi l'occasion de retrouver des gens de la communauté», souligne-t-elle.

Joanne Carrière participe pour la première fois au Bistro des découvertes. «Cela faisait un moment que je voulais découvrir le concept. Cela fait du bien



France Gélinas et Peter Cliche

de sortir et de rencontrer la communauté. Le musicien était impressionnant. Lorsqu'on a annoncé la fin du spectacle, je me disais voyons, ça vient juste de commencer. Je n'ai pas vu le temps passé», témoigne-t-elle.

À la fin du spectacle, Daniel Bédard a créé la surprise en rejoignant Peter Cliche sur la scène avec Stef Paquette et Marc Savard pour enchaîner avec des chansons de Michel Dallaire, notamment.



Dan Bédard, Stef Paquette, Peter Cliche et Marc Savard —Photos : Mehdi Mehenni

11 janvier**Sudbury — Rien à perdre**

Film en français au Sudbury Indie Cinema (162, rue Mackenzie) à 13 h. Cout : 7 \$, 5 \$ pour les membres. Info : <http://www.sudburyindiecinema.com/>.

En ligne — La demande active de services en français

Atelier virtuel de 13 h 30 à 15 h sur Zoom. Gratuit. La FARFO veut explorer avec vous le phénomène de l'offre et de la demande active dans votre région. Inscription : <https://ow.ly/s01k50Qkcgq>.

14 janvier**Sudbury — Dounia et la princess d'Alep**

Film familial en français au Sudbury Indie Cinema (162, rue Mackenzie) à 13 h. Cout : 14 \$, 10 \$ pour les membres, 7 \$ pour les enfants. Info : <http://www.sudburyindiecinema.com/>.

15 janvier**Hanmer — présentation succession, placement et fraude**

Au Centre Club d'âge d'or de la Val-

lée (26, boul. Côté à Hanmer) à 10 h 30. Gratuit. Présenté par la Caisse Desjardins. Info : 705-969-8649 ou centre@vianet.ca.

Hanmer — Dîner communautaire

Au Centre Club d'âge d'or de la Vallée (26, boul. Côté à Hanmer) à 10 h 30. Cout : 13 \$. Info : 705-969-8649 ou centre@vianet.ca.

16 janvier**Sudbury — Aide à la formation des futurs médecins**

L'Université de l'École de médecine du Nord de l'Ontario recherche des bambins (nés entre mars et octobre 2022) en bonne santé pour entraîner les étudiants en médecine. De 10 h 30 à 12 h et de 14 h 30 à 16 h. Vous recevrez une compensation monétaire et un bilan de santé pour votre enfant. Inscription : <https://nosm.ca/sp>.

Sudbury — Testament

Film en français au Sudbury Indie Cinema (162, rue Mackenzie) à 13 h. Cout : 7 \$, 5 \$ pour les membres. Info : <http://www.sudburyindiecinema.com/>.

**Sudbury — Au Bistro des découvertes**

À la Place des Arts à 17 h. Cout : 13,50 \$ à 17,25 \$. Stef Paquette présente Squerl Noir. Billets : <https://laslague.ca/>.

Sudbury — Portes ouvertes au Collège Notre-Dame

Au 100, rue Lévis à 18 h 30. Info : 705-674-7484.

17 janvier**Chelmsford — Portes ouvertes à l'École secondaire catholique Champlain**

Au 61, chemin Brookside à 18 h 30. Info : 705-855-9046.

Val Caron — Portes ouvertes à l'École secondaire catholique l'Horizon

Au 1650, chemin Valleyview à 18 h 30. Info : 705-897-2503.

Sudbury — Portes ouvertes à l'École secondaire du Sacré-Cœur

Au 261, av. Notre-Dame à 18 h 30. Info : 705-566-5511.

Wawa — Portes ouvertes à l'École secondaire Saint-Joseph

Au 101, av. Churchill à 18 h 30. Info : 705-856-2003.

18 janvier**Hanmer — Dîner amical avec musiciens amateurs**

Au Centre Club d'âge d'or de la Vallée (26, boul. Côté à Hanmer) à midi. Info : 705-969-8649 ou centre@vianet.ca.

Sudbury — Rien à perdre

Film en français au Sudbury Indie Cinema (162, rue Mackenzie) à 14 h. Cout : 7 \$, 5 \$ pour les membres. Info : <http://www.sudburyindiecinema.com/>.

Sudbury — Mademoiselle Kenopsia

Film en français au Sudbury Indie Cinema (162, rue Mackenzie) à 18 h 30. Cout : 14 \$, 10 \$ pour les membres. Info : <http://www.sudburyindiecinema.com/>.

Val Caron — Portes ouvertes de la maternelle

À l'École publique de la Découverte (14,20, rue Main) de 18 h à 19 h. Inscription : <https://grandnord.ca/parents/inscription/formulaire/>.

Chapleau — École secondaire catholique Trillium

Au 9, chemin Broomhead à 18 h 30. Info : 705-856-2003.

Espanola — École secondaire catholique La Renaissance

Au 301, rue Church à 18 h 30. Info : 705-869-3530.

Avis de demande d'approbation d'exproprier un bien-fonds

Formulaire 2

Loi sur l'expropriation, R.R.O. 1990, Règl. 363

En ce qui concerne une demande faite par la ville du Grand Sudbury en vue d'obtenir l'approbation d'exproprier un bien-fonds constitué par le lot (ou la (les) partie(s) du lot) 5 concession 3, canton de McKim plan enregistré 2SA (Lot 240 et partie du Lot 239, comme dans S93224) à la ville du Grand Sudbury district de Sudbury dans le(s) but(s) suivant(s) :
Opportunité de développement du centre événementiel du district sud

Avis est donné par la présente qu'une demande d'approbation d'expropriation a été présentée au sujet du bien-fonds décrit ci-dessous : **NIP 73584-0235(LT)**, Lot 240 et partie du Lot 239, plan 2SA, comme dans S93224, canton de McKim, ville du Grand Sudbury, district de Sudbury

Le propriétaire dont les biens-fonds font l'objet du présent avis et qui désire la tenue d'une audience pour déterminer si l'appropriation du bien-fonds est juste, bien fondée et raisonnablement nécessaire à la réalisation des objectifs de l'autorité expropriante, doit en aviser l'autorité d'approbation au moyen d'un avis écrit qui :

a) dans le cas d'un propriétaire enregistré, est signifié à personne ou par courrier recommandé, dans les trente jours de la date à laquelle l'avis lui est signifié ou, si celui-ci est signifié par voie de publication, dans les trente jours de la première publication de l'avis;

b) dans le cas d'un propriétaire non enregistré, est donné dans les trente jours de la première publication de l'avis.

L'autorité d'approbation est :

Le Conseil municipal de la
Ville du Grand Sudbury
200, rue Brady
Sudbury ON P3E 3L7

Le présent avis a été publié pour la première fois le 16 décembre 2023.

VILLE DU GRAND SUDBURY
Par : Eric Labelle,
Avocat et greffier municipal

SPORTS

NORD ONTARIEN

Représentation francophone au sein des équipes universitaires de curling



Olivier Bonin-Ducharme



Samuel Branconnier

Les Voyageurs de l'Université Laurentienne et les Thunderbirds de l'Université Algoma se préparent pour le championnat de curling des Sports universitaires de l'Ontario. Les deux formations feront partie de celles qui participeront à cette

Delaney Schumacher
— Photos : Courtoisie

compétition provinciale la fin de semaine du 2 au 4 février au club de curling de Guelph. Deux francophones font partie de l'équipe des Voyageurs : Olivier Bonin-Ducharme de New Liskeard (É.s.c. Ste-Marie) et Samuel Branconnier de Sudbury (Collège Notre-Dame). Delaney Schumacher de Wawa (É.s.c. Saint-Joseph) est la seule joueuse franco-ontarienne inscrite avec les Thunderbirds. (É.B.)

NORTH BAY

Des Bulldogs aux Gee Gees pour Jacob Steringa

Le joueur de football Jacob Steringa devient membre des Gee Gees de l'Université d'Ottawa. Le receveur des Bulldogs de North Bay et coordonnateur offensif de l'équipe d'entraîneurs des Barons de l'École secondaire catholique Algonquin se joint à cette formation des Sports universitaires de l'Ontario. En 2023, Jacob a obtenu 11 touchés dans l'uniforme des Bulldogs au sein de la Conférence de football du Nord. Il a également fait 795 verges en six matchs durant la saison régulière. Derrière le banc, il a aidé les Barons à terminer en troisième place au niveau junior et en deuxième dans le circuit sénior de l'Association du sport scolaire du district de Nipissing. (É.B.)



Jacob Steringa avec l'entraîneur-chef d'Ottawa, Marcel Bellefeuille — Photo : Courtoisie

SUDBURY

De la grande visite

La joueuse de soccer professionnelle Cloé Lacasse était de passage à son ancienne école secondaire le 20 décembre. De passage dans la région pour le temps des Fêtes, elle a rendu visite aux élèves de l'École secondaire Macdonald-Cartier. Après les présentations d'usage et une courte vidéo, elle a participé à une discussion animée par le journaliste sportif Randy Pascal — aussi un ancien de Macdonald-Cartier — et a répondu à quelques questions des élèves. Cloé Lacasse s'est amicalement moquée de quelques-uns de ses anciens enseignants qui avaient choisi de ne pas la garder dans l'équipe de basketball. Elle a aussi parlé de la détermination qu'il faut avoir pour faire un parcours comme le sien. Cloé Lacasse joue pour l'Arsenal, une équipe de soccer féminin en Angleterre. Elle est aussi membre de l'équipe nationale féminine de soccer du Canada et a de bonnes chances de participer aux Jeux olympiques d'été de 2024, à Paris. (J.C.)

Randy Pascale et Cloé Lacasse
— Photo : Julien Cayouette

Informations municipales

C. P. 5000 SUCC. A
200, RUE BRADY
SUDBURY ON P3E 5K3

311 Service
www.grandsudbury.ca

Nous affichons les soumissions, les offres, les propositions et les ventes dans le site Web de la Ville au www.grandsudbury.ca.

AVIS D'AUDIENCES PUBLIQUES

concernant les demandes aux termes de l'article 45 de la Loi sur l'aménagement du territoire, L.R.O. 1990, chap. P.13, dans sa version modifiée. Veuillez noter que l'on a présenté les demandes suivantes de dérogation mineure ou d'autorisation sollicitant la dispense de certaines dispositions du Règlement de zonage de la Ville du Grand Sudbury, tel que précisé, et que le Comité de dérogation de la municipalité les étudiera dans l'ordre de présentation.

Avispublics

Demande : A0132/2023

Description foncière : NIP 73475-0205, parcelle 46093, SECT. S.-E.-S., partie du lot 6, concession 6, partie 1, plan 53R-9523, canton de Broder, 339, promenade Harrison, Sudbury

Objet de la demande : Approuver la construction d'un entrepôt et centre de réparation automobile sur la propriété visée, la marge de reculement vers la zone résidentielle dérogeant au règlement municipal.

Demande : A0133/2023

Description foncière : NIP 73575-0692, lot 7, plan 53M-1442, sous réserve de servitudes à l'égard des parties 16 et 17, plan 53R-21729, lot 9, concession 3, canton de Neelon, 206-208, croissant Eclipse, Sudbury

Objet de la demande : Approuver un logement jumelé faisant l'objet de la demande d'autorisation B0090/2023, la marge de reculement de la cour arrière dérogeant au règlement municipal.

Demande : A0134/2023

Description foncière : NIP 73472-0273, partie du lot 12, concession 2, sous le n° EP5827, sauf LT43520, LT49814, LT50136, LT50398, LT59333, LT61558, LT67436 et parties 2, 3 et 4, plan 53R-20093, canton de Broder, 4574, chemin Lammi's, Sudbury

Objet de la demande : Approuver le lot à morceler en fonction d'une future demande d'autorisation, la façade minimale de lot dérogeant ainsi au règlement municipal. dérogeant au règlement municipal.

Demande : A0135/2023

Description foncière : NIP 73586-0635, lot 139, plan 4-SC, partie du lot 7, concession 3, canton de McKim, 243, rue Regent, Sudbury

Objet de la demande : Approuver la reconversion du bâtiment existant de locaux commerciaux comprenant quatre logements à huit logements, le nombre réduit de places de stationnement sur la propriété visée et l'accroissement de sa densité résidentielle dérogeant au règlement municipal.

Demande : A0136/2023

Description foncière : NIP 73473-0184, parcelle 15614, SECT. S.-E.-S., lot 6, plan M-221, partie du lot 10, concession 3, canton de Broder, 2153, chemin Sunnyside, Sudbury

Objet de la demande : Permettre un rajout à la maison unifamiliale existante sur la propriété visée, la marge de reculement de la ligne des hautes eaux dérogeant au règlement municipal.

Demande : A0137/2023

Description foncière : NIP 02179-0336, parcelle 22294, SECT. S.-E.-S., lot 483, plan M-2S, partie du lot 7, concession 4, canton de McKim, 534, rue McKim, Sudbury

Objet de la demande : Approuver le rajout d'un deuxième étage et la reconversion de la maison unifamiliale existante sur la propriété visée en immeuble résidentiel, la surface de plancher hors oeuvre brute accrue dans la marge de reculement de la cour latérale intérieure, la marge de reculement minimale de la cour latérale intérieure et l'avant-toit dérogeant au règlement municipal.

Demande : A0104/2023 RÉVISÉE

Description foncière : NIP 02132-1037, parcelle 5686 S.-E.-S., partie des lots 18 et 19, plan M-55, partie 1, plan 53R-10918, lot 4, concession 4, canton de McKim, 327, rue Mountain, Sudbury

Objet de la demande : Approuver la reconversion du

bâtiment existant de deux à trois logements, la superficie de lot par logement, le nombre réduit de places de stationnement et les dimensions réduites de l'espace de stationnement dérogeant au règlement municipal.

DATE : MERCREDI, le 17 janvier 2024
HEURE : 17 H
ENDROIT : 200, RUE BRADY, SUDBURY, et par voie électronique

Les médias et le grand public peuvent visionner la web émission du Comité de dérogation sur le site de diffusion continue en direct de la Ville du Grand Sudbury : (<http://video.isilive.ca/sudbury/live.html>).

Les commentaires présentés sur la question, y compris le nom et l'adresse de l'auteur, seront connus du public. La population peut les consulter et ils peuvent être publiés dans la décision du Comité de dérogation. En transmettant des renseignements, y compris de façon imprimée ou électronique, vous indiquez que vous avez obtenu le consentement des personnes dont les renseignements personnels figurent dans les informations à divulguer au public.

On fera uniquement parvenir une copie des décisions concernant les demandes ci-dessus aux personnes qui demandent par écrit un avis de décision à la secrétaire-trésorière.

Participez au Comité de dérogation

Le public peut participer aux audiences publiques en personne ou par voie électronique. Il existe plusieurs façons lui permettant de soumettre des observations aux membres du Comité de dérogation pour la réunion du 17 janvier 2024 :

- **En personne :** Dans la Salle du Conseil, Place Tom Davies, 200 Brady, Sudbury.
- **Soumettre ses commentaires par écrit :** Veuillez transmettre vos commentaires par écrit à Sarah Pinkerton, secrétaire-trésorière du Comité de dérogation, C.P. 5000, succursale A, Sudbury (Ontario) P3A 5P3, avant la réunion, ou par courriel à coa_mv@grandsudbury.ca. Les commentaires reçus d'ici au **vendredi, le 12 janvier 2024 à 15 h** seront transmis aux membres du Comité de dérogation avant la réunion.
- **S'inscrire pour prendre la parole par voie électronique lors de la réunion du Comité :** Veuillez consulter le site de la Ville du Grand Sudbury (<https://www.grandsudbury.ca/hotel-de-ville/participez-y/joignez-vous-a-un-conseil-a-un-comite-ou-a-un-groupe-consultatif/groupes-consultatifs/comite-de-derogation-des-enseignes-irregulieres/>) pour prendre connaissance des instructions afin de s'inscrire pour participer par voie électronique. Les membres intéressés doivent s'inscrire avant midi le jour ouvrable précédant la date de l'audience.

Les personnes s'intéressant à ces questions ou voulant obtenir plus de renseignements peuvent composer le numéro de téléphone suivant ou se présenter, pendant les heures normales d'ouverture, au bureau de la responsable des demandes d'autorisation, Sarah Pinkerton, à l'adresse suivante : Ville du Grand Sudbury, Place Tom Davies, 200, rue Brady, C.P. 5000, succursale A, Sudbury (Ontario) P3A 5P3. Tél. : 705-674-4455, poste 4376 ou 4346 – Fax : 705-673-2200.

SUDOKU

JEU N° 847

6	3	5		4		7		
	4				2			
2	1		3			8	5	
1			9	2	8			6
	6			3	5	2		9
		2				3		
		6	7	8	9	1		
	5	7				4		
				5	6			

NIVEAU : FACILE

RÈGLES DU JEU :

Vous devez remplir toutes les cases vides en plaçant les chiffres 1 à 9 une seule fois par ligne, une seule fois par colonne et une seule fois par boîte de 9 cases.

Chaque boîte de 9 cases est marquée d'un trait plus foncé. Vous avez déjà quelques chiffres par boîte pour vous aider. Ne pas oublier : vous ne devez jamais répéter les chiffres 1 à 9 dans la même ligne, la même colonne et la même boîte de 9 cases.

RÉPONSE DU JEU N° 846

6	3	5	8	2	7	4	1	9
9	4	8	6	1	5	7	3	2
1	7	2	4	9	3	6	8	5
2	6	7	5	8	1	9	4	3
5	9	4	3	7	2	8	6	1
8	1	3	9	6	4	2	5	7
7	5	6	2	3	8	1	9	4
3	2	9	1	4	6	5	7	8
4	8	1	7	5	9	3	2	6

MOT CACHÉ

THÈME : AÉROPORT / 5 LETTRES

- | | | | | | | | | | | | | | |
|--|--|--|---------------------------------|---|------------------|---------------------|---|------------------|---|--|----------------------------|--|------------------|
| A
Accès
Accueil
Agent
Annulation
Arrivée
Assistance
Atterrissage | B
Bagages
Billet
Boutique
Bus | C
Cabine
Carte
Ceinture
Chariot
Client
Code
Commis
Compagnie
Comptoir
Couloir | D
Décollage
Départ | E
Destination
Douanes
Durée
E
Embarquement
Enregistrement
Équipage
Escale | G
Gare | H
Horaire | M
Marchandise
N
Navette
P
Passager
Passeport
Pilote
Piste
Porte | Q
Quai | R
Réservation
Restaurant
Retard | S
Sac
Sécurité
Siège
Soute
Surcharge | T
Tarmac
Taxi | V
Terminal
Touristes
Trafic
Transit | Z
Zone |
|--|--|--|---------------------------------|---|------------------|---------------------|---|------------------|---|--|----------------------------|--|------------------|

L	V	N	A	T	L	I	X	A	T	G	A	R	E	E	G	A	Y	O	V
A	E	E	A	N	O	I	N	O	I	T	A	N	I	T	S	E	D	D	B
N	N	C	T	V	O	U	E	V	P	A	S	S	A	G	E	R	D	R	A
I	T	O	L	R	E	I	R	U	E	E	V	I	R	R	A	E	E	A	G
M	E	M	I	A	T	T	I	C	E	T	O	L	I	P	G	C	T	A	
R	T	A	S	T	E	C	T	A	S	C	O	D	E	S	Q	E	O	E	G
E	N	R	E	E	A	N	E	E	L	T	A	I	A	E	U	I	L	R	E
T	A	C	I	C	C	V	T	G	V	U	E	C	V	N	A	S	L	L	S
E	R	H	N	O	E	U	R	C	R	A	N	S	O	O	I	S	A	O	T
G	U	A	G	M	R	B	R	E	O	A	L	N	L	Z	U	C	G	N	E
A	A	N	A	P	I	E	I	S	U	H	I	A	B	S	O	E	B	C	
S	T	D	P	T	A	L	T	P	T	E	L	C	S	E	C	M	C	O	N
S	S	I	M	O	R	L	U	I	N	E	R	O	R	E	E	M	I	U	A
I	E	S	O	I	O	E	O	S	E	N	T	C	I	U	S	I	F	T	T
R	R	E	C	R	H	T	S	T	G	R	A	N	Q	R	S	S	A	I	S
R	E	Q	U	I	P	A	G	E	A	M	T	R	A	P	E	D	R	Q	I
E	S	E	N	A	U	O	D	N	R	U	A	D	U	R	E	E	T	U	S
T	C	A	B	I	N	E	S	A	R	B	T	O	I	R	A	H	C	E	S
T	E	T	R	O	P	I	T	E	M	P	A	S	S	E	P	O	R	T	A
A	C	C	E	S	T	T	N	E	M	E	R	T	S	I	G	E	R	N	E

Solution de ce mot caché du 20 décembre : SOPHIE



HOROSCOPE

SEMAINE DU 7 AU 13 JANVIER 2024

SIGNES CHANCEUX DE LA SEMAINE : VERSEAU, POISSONS ET BÉLIER



BÉLIER (21 MARS - 20 AVRIL)

Même si vous revenez à peine de vacances, vous entendrez parler d'un voyage en groupe qui pourrait particulièrement vous intéresser. Vous pourriez également envisager une escapade plus romantique avec votre tendre moitié.



TAUREAU (21 AVRIL - 20 MAI)

Vous devrez prendre le temps d'évaluer les avantages et les inconvénients avant de prendre une décision qui a le potentiel de considérablement bouleverser votre vie. Tout changement ne peut que vous être favorable.



GÉMEAUX (21 MAI - 21 JUIN)

Malgré vos nombreuses obligations, vous devrez gérer un événement réunissant de nombreuses personnes et axé sur le plaisir et la convivialité. En amour, vous pourriez découvrir la perle rare et faire de grands projets.



CANCER (22 JUIN - 23 JUILLET)

Opter pour des fonctions professionnelles à la hauteur de vos aspirations est essentiel pour renforcer votre confiance en vous. Vous aurez besoin de valorisation, ne serait-ce que pour occuper des fonctions plus prestigieuses au travail.



LION (24 JUILLET - 23 AOUT)

Vous ressentirez l'envie de rafraîchir votre garde-robe et d'améliorer votre apparence pour renforcer votre confiance en vous. Vous aurez besoin de valorisation, ne serait-ce que pour occuper des fonctions plus prestigieuses au travail.



VERGE (24 AOUT - 23 SEPTEMBRE)

Une situation familiale occupera une bonne partie de votre temps. Il s'agit également d'un moment propice pour envisager l'achat d'une propriété ou la planification de travaux de rénovation assez importants sur votre domicile.



BALANCE (24 SEPTEMBRE - 23 OCTOBRE)

Il se peut que vous passiez beaucoup de temps à conduire vos enfants ou vos proches à leurs activités ou à vous rendre à vos propres engagements. Vous pourriez même envisager de changer de véhicule pour plus de confort ou de performance.



SCORPION (24 OCTOBRE - 22 NOVEMBRE)

Vous aurez de bonnes nouvelles concernant une avancée professionnelle. Vous aurez probablement l'occasion d'assumer de nouveaux défis qui vous motiveront et qui auront le mérite de vous enrichir considérablement.



SAGITTAIRE (23 NOVEMBRE - 21 DÉCEMBRE)

Il s'agit d'une semaine très active, où vous prendrez des mesures concrètes. Sur le plan sentimental, vous clarifierez certains aspects de votre vie amoureuse et vivrez une passion extraordinaire avec votre partenaire ou une nouvelle flamme potentielle.



CAPRICORNE (22 DÉCEMBRE - 20 JANVIER)

Une proposition professionnelle ou personnelle vous demandera une réflexion approfondie. De plus, il se peut que votre médecin vous propose des traitements nettement plus efficaces pour votre bien-être.



VERSEAU (21 JANVIER - 18 FÉVRIER)

Le stress peut être bénéfique pour vous. Il vous donnera la motivation et la force dont vous avez besoin pour réaliser vos projets. Mais il ne faut pas oublier de vous détendre et de vous reposer après cette période intense.



POISSONS (19 FÉVRIER - 20 MARS)

Un nouveau défi professionnel s'offre à vous et il devrait y avoir des retombées positives sur votre avenir. Vous devrez faire face à un manque de temps flagrant, mais cela vous poussera à vous organiser davantage.

ABONNEMENTS

Vous pouvez maintenant vous abonner entièrement en ligne à l'adresse lavoixdunord.ca/abonnement.
Vous pouvez également composer le 705-673-3377.

PAPIER
1 an = 60 \$
2 ans = 100 \$
3 ans = 135 \$

PDF SEULEMENT
1 an = 25 \$
2 ans = 35 \$
3 ans = 50 \$

PAPIER ET PDF
1 an = 75 \$
2 ans = 120 \$
3 ans = 155 \$

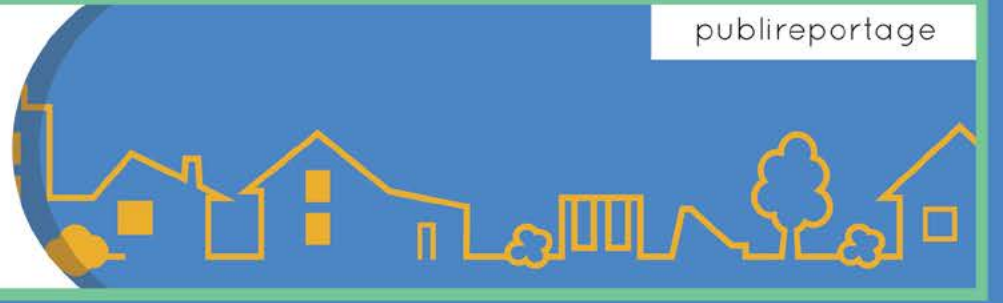
AÎNÉS - PAPIER
1 an = 50 \$
2 ans = 80 \$
3 ans = 105 \$

À L'ÉTRANGER
1 an = 125 \$

* OPTIONS POUR ABONNEMENTS MULTIPLES

vie communautaire

HEARST ET KAPUSKASING



HEARST

La lettre H remise à Joanne Rheault-Forgues

RENÉE-PIER FONTAINE | IUL - RÉSEAU.PRESSE JOURNAL LE NORD

Chaque année, l'École secondaire catholique de Hearst remet la Lettre H à une personne de la communauté qui s'est démarquée dans le milieu de l'éducation. C'est Patrice Forgues qui a eu le plaisir de présenter la récipiendaire : sa mère, Joanne Rheault Forgues, une enseignante à la retraite bien connue à Hearst.

Mme Rheault Forgues a grandi dans une famille nombreuse et, étant la fille aînée, elle aidait sa mère à prendre soin de ses frères et sœurs. Déjà à un jeune âge, elle avait la vocation de s'occuper des plus petits et, à la fin de ses études secondaires, elle se tourne vers l'enseignement pour en faire une carrière. Avant d'entreprendre ses études, elle fait un voyage humanitaire avec l'organisme Jeunesse Canada Monde et s'envole vers le Cameroun. Là-bas, sa fibre maternelle inspire confiance aux femmes qui viennent lui porter leurs enfants pour qu'elle s'en occupe.

De retour au Canada, Joanne rencontre Germain et les deux se retrouvent à la faculté d'éducation. Ensuite, elle s'est vu attribuer les classes de maternelle et jardin; elle savait que c'était sa place. «Ce que j'ai fait dans ma carrière pour mériter cet honneur? J'ai aimé les petits, c'est tout ce que j'ai fait! Je jouais à la cliente de coiffeuse, nous avions des ateliers dans la classe et je m'amusais avec eux dans toutes sortes de domaines», dit-elle en riant.

Comme une deuxième famille

Très surprise de sa nomination, elle ne croyait pas mériter un tel honneur, mais son fils Patrice a su lui prouver le contraire avec son discours. Il a rappelé comment les enfants se sentaient bien et en sécurité dans sa classe. Pour Mme Joanne, ses élèves étaient des membres de sa famille, même si ce n'était que temporairement.

Retraitée depuis maintenant 13 ans, Joanne Rheault Forgues n'a jamais tout à fait coupé les liens avec la vie scolaire à l'École catholique Pavillon Notre-Dame, en acceptant de faire de la suppléance et aussi en s'occupant du programme À la Petite Cuillère avec une autre femme. «Les petits qui commencent l'école en septembre viennent me voir et nous nous occupons de leur faire visiter les différentes classes et en s'amusant avec eux. J'ai toujours aimé travailler avec les enfants, j'aime les voir bouger et ils me rendent jeune à nouveau, je crois!»

Mme Rheault Forgues soutient aussi divers projets qui sont menés par ses enfants, comme



Patrice Forgues, Joanne Rheault Forgues et Mona St-Amour, directrice de l'école secondaire catholique de Hearst.
— Photos : Ellie Pelletier McInnis

le Camp Source de Vie. Patrice Forgues souligne l'implication de ses parents au camp : ce sont des centaines d'heures de bénévolat qu'ils ont consacrées tant à entreprendre des travaux de rénovation qu'à s'occuper de la cuisine.

«Sans mon mari, Germain, je ne pourrais pas faire tout ça. Il est aussi vaillant que moi et on est bien ensemble», dit-elle.

Sa plus grande réussite restera toujours ses quatre enfants et six petits-enfants. Ils sont la raison de vivre d'elle et son mari.

Son fils mentionne la fierté que ses grands-parents Rheault doivent avoir du haut des cieux, eux qui étaient toujours à l'affût de ce qui se passait en éducation à Hearst et curieux de savoir qui avait remporté la Lettre H à chaque lendemain de Gala. Pendant la prochaine année, Joanne et son mari espèrent pouvoir retourner dans leur maison qui a été endommagée par la fumée d'un incendie au mois de mai, à un point tel qu'ils ont dû tout démolir et rebâtir en neuf.

KAPUSKASING

Saison de ski et de motoneige : «On est encore optimistes»

ANDRÉANNE JOLY | IUL - RÉSEAU.PRESSE LE VOYAGEUR

«Des fois, un système se développe quelque part et on reçoit une tempête. Mais on n'annonce rien dans les deux prochaines semaines», se désolait, le 2 janvier, Donald Leclerc du club de ski de fond de Kapuskasing. Trois jours plus tard, de premiers sentiers de motoneige ouvraient de façon limitée, autour de Kapuskasing. Avec 2 cm de neige au sol le 31 décembre, la saison hivernale s'installe tardivement.

«On est encore optimistes», poursuit le bénévole et skieur de longue date. «On ne peut pas contrôler mère nature, on ne peut que faire ce que l'on peut avec ce que l'on a. On a quand même des revenus avec les déjeuners et la location de chalet», précise-t-il.

L'ouverture tardive rime avec une chute des ventes des abonnements de saison, l'histoire l'a démontré aux administrateurs du club de ski de fond. «C'est ce qui nous inquiète, admet Donald Leclerc. Une grande partie de nos revenus, c'est les adhésions.»

Avec une soixantaine d'abonnements vendus, début janvier, le club est loin des 230 à 250 membres des deux dernières années, pandémie et accumulations de neige aidant. Avant la pandémie, ils étaient 180.

La motoneige, timidement

La dameuse nouvellement acquise par l'organisation «reste là et elle attend». Il faut dire que le terrain marécageux sur lequel reposent les sentiers de ski de fond nécessite une couverture de plusieurs dizaines de centimètres de neige — une centaine, idéalement — pour que la surface soit bonne et durable. Dimanche, on y était presque, même si la neige manquait encore pour assurer des conditions idéales.

Pourtant, la saison s'annonçait bien, voire hâtive, tant pour la motoneige que pour le ski. Le 6 décembre, en entrevue avec *Le Voyageur*,

le 2^e vice-président de la régionale du Corridor du Nord de la Fédération de clubs de motoneigistes de l'Ontario (OFSC) et administrateur du

club de Moonbeam, Michel Garon, espérait lui aussi que les sentiers ouvrent avant Noël. Quelques jours plus tard, un épisode de pluie et de dégel mettait un terme à cette possibilité.

«On avait une bonne base, acquiesce Donald Leclerc. On était très près d'avoir des conditions acceptables début décembre, on recevait toujours une petite neige... Un des gars qui s'occupe des sentiers nous disait qu'il [ne] manquait pas grand-chose, mais malheureusement on a tout perdu ça.»

Club de ski Rémi

À Moonbeam, le Club de ski Rémi demeure aussi fermé. D'ailleurs, le 4 janvier, l'équipe rappelait la possibilité de louer le chalet ou de l'équipement comme des raquettes, des tubes et des vélos, même si la pente n'est pas suffisamment enneigée et que le câble de remorquage n'est pas encore activé.

L'équipe n'a cependant pas mis une croix sur la saison. «Nous surveillons de près la météo et dès que la chaleur

d'El Niño se calmera, nous ouvrirons officiellement pour la saison 2023-2024.»

Les prochains jours seront peut-être plus profitables. Environnement Canada prévoit de la neige en milieu de semaine.

Neige au sol le 31 décembre à Kapuskasing

2000	44 cm
2001	32 cm
2002	56 cm
2003	28 cm
2004	54 cm
2005	33 cm
2006	05 cm
2007	37 cm
2008	45 cm
2009	24 cm
2010	38 cm
2011	42 cm
2012	41 cm
2013	65 cm
2014	57 cm
2015	03 cm
2016	37 cm
2017	30 cm
2018	36 cm
2019	60 cm
2020	70 cm
2021	38 cm
2022	50 cm
2023	02 cm

*Les données de 1947 à 2013 proviennent de la station du Service météorologique du Canada 6073975, au N49°24'50,000» W82°28'03,000». À partir de 2014, elles proviennent de la station 6073976, au N49°24'42,000», W82°28'06,000».



De la gestion quotidienne de vos finances, au type d'épargne ou de prêt parfaitement adapté à vos projets d'avenir, votre Caisse a des outils et des conseils exprès pour vous.

Parce qu'atteindre ses objectifs financiers, c'est capital!

1 888 404-2246 > [caissealliance.com](https://www.caissealliance.com)





CONISTON

École Notre-Dame de la Merci Une formation pour devenir les lutins du père Noël

À la recherche de lutins qualifiés pour son équipe, le père Noël a invité les élèves de l'École Notre-Dame de la Merci de passer une journée à l'école de lutins. Le 15 décembre dernier, tous les élèves de l'école étaient habillés en petits lutins prêts à relever les défis que leur présenterait le père Noël. Les élèves ont passé la journée dans divers ateliers afin que l'on puisse évaluer les différentes habiletés requises pour effectuer le travail de lutin. Après une pleine journée de formation, les élèves ont réussi à se qualifier pour devenir des lutins capable d'œuvrer au pôle Nord! Ce fut une journée inoubliable autant pour les grands que pour les petits!



Photo : Courtoisie

GARSON

École St-Augustin Le Carrousel de Noël, une tradition qui se maintient

Il y a près de 16 ans, le personnel du cycle préscolaire de l'École St-Augustin cherchait des activités stimulantes à proposer à ses élèves avant le congé de Noël. C'est ainsi que l'équipe s'est rassemblée pour offrir des jeux à l'intention des élèves dans le gymnase. Aujourd'hui, l'école maintient toujours cette tradition. Toutefois, le Carrousel de Noël a évolué et permet également aux futurs élèves et à leurs familles de se divertir en compagnie des élèves de la maternelle et du jardin de St-Augustin. Des jeux, des collations et des bricolages du temps des Fêtes sont offerts aux petits. Le moment fort du Carrousel est indéniablement la visite du père Noël qui distribue un petit cadeau à chaque enfant, créant ainsi des souvenirs magiques pour tous.



Photo : Courtoisie

BLIND RIVER

École Saint-Joseph Célébration de la magie de Noël

Au cours du mois de décembre, la magie de Noël a imprégné l'École Saint-Joseph. Ayant amorcé les festivités avec la participation à la parade de Noël de Blind River, les élèves ont par la suite écrit des lettres remplies d'espoir au père Noël, illuminé les chandelles de la couronne de l'Avent lors des rassemblements et offert un charmant spectacle à la communauté. De plus, la vente de pâtisseries a régalé les gourmands. En ce temps de famille et de rassemblements, les communautés scolaires de Saint-Joseph et de l'école secondaire catholique Jeunesse-Nord se sont rassemblées pour une messe dynamique à l'église durant laquelle des élèves de tous les niveaux ont contribué à la chorale et aux lectures. Le 17 décembre, l'École Saint-Joseph a participé aux célébrations du 125^e anniversaire de la paroisse Ste-Famille. De plus, les élèves de l'É.s.c. Jeunesse-Nord, sous la direction de l'enseignant de musique, M. Levac, ont présenté un concert qui dégageait un esprit festif et de joie. Enfin, les talentueux élèves de la 8^e année ont présenté la pièce de Noël. Tout en captivant l'attention des plus petits, cette dernière activité a permis de clore les célébrations de Noël.



Photo : Courtoisie

PORTES OUVERTES AU SECONDAIRE

DISTRICT DU GRAND SUDBURY

mardi 16 janvier - 18 h 30
Collège Notre-Dame SUDBURY

mercredi 17 janvier - 18 h 30
ÉSC Champlain CHELMSFORD
ÉS du Sacré-Coeur SUDBURY
ÉSC l'Horizon VAL CARON

DISTRICT D'ALGOMA ET DE MANITOULIN

mercredi 17 janvier - 18 h 30
ÉS Saint-Joseph WAWA

jeudi 18 janvier - 18 h 30
ÉSC Trillium CHAPLEAU
ÉS La Renaissance ESPANOLA

lundi 22 janvier - 18 h
ÉSC Jeunesse-Nord BLIND RIVER

Inscription en tout temps
ÉS Notre-Dame-du-Sault
SAULT-STE-MARIE



NOUVELON.CA   



PLUS LE FUN QU'AILLEURS

PORTES OUVERTES **MERCREDI 17 JANVIER À 18H**
Séances d'informations • Tournée de l'école • Inscription sur place



École secondaire catholique
FRANCO-CITÉ



Confirme ta
présence dès
maintenant!



École secondaire catholique
ALGONQUIN



Confirme ta
présence dès
maintenant!

REJOINS-NOUS! [SECONDAIRE.FRANCO-NORD.CA](https://secondaire.franco-nord.ca)



Dans les écoles publiques du Nord



Je vois grand.

Inscrivez votre enfant à une école
publique de langue française
du 22 au 26 janvier 2024!

grandnord.ca/inscription



Conseil scolaire
du Grand Nord
Je vois grand

Dans les écoles publiques du Nord



Portes ouvertes le 18 janvier à 18 h

Viens rencontrer notre personnel, visiter les lieux et en apprendre davantage sur nos programmes et services.

École secondaire Hanmer
705 969-4402

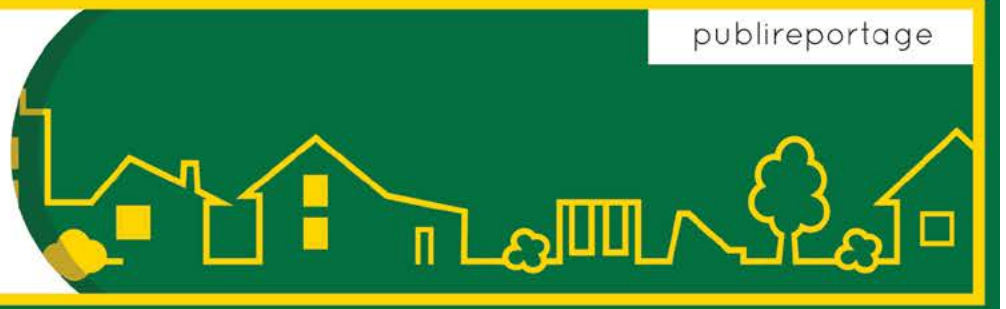
esh.grandnord.ca

École secondaire Macdonald-Cartier
705 566-7660

esmc.grandnord.ca

vie communautaire VALLÉE EST

publireportage



HANMER

Le rendez-vous de Vallée Est

Après 50 ans, un nouveau nom pour le club d'âge d'or de Hanmer

JULIEN
CAYOUILLE

Le changement de nom du Centre Club d'âge d'or de la Vallée a été confirmé juste à temps pour la clôture des festivités du 50^e anniversaire. Il faut désormais dire : Le rendez-vous de Vallée Est.

La présidente, Jeannine Blais, a reçu la confirmation du changement du ministère des Services au public et aux entreprises à la fin décembre.

Le conseil d'administration travaille sur le changement de nom depuis 2019. «Quand on a commencé, on ne pensait pas avoir tant d'étapes. Mais il y a eu la covid, ça nous a retardés», raconte Mme Blais.

Elle est heureuse que la confirmation soit arrivée à la fin de l'année d'anniversaire. De cette façon, le Centre Club a célébré ses 50 premières années d'histoire sous le nom qu'il a depuis 2006 et change de nom pour entreprendre les 50 prochaines.

«Les gens de la nouvelle génération n'aiment pas vraiment être associés au terme "ainé" ou "âge d'or", explique la présidente. Un nom qui ne fait pas référence à l'âge des membres sera peut-être moins intimidant.

De plus, ils n'organisent pas seulement des activités pour les personnes âgées. Le rendez-vous compte plusieurs membres qui sont de jeunes retraités et qui ne se considèrent pas encore comme des «ainés».

«Le rendez-vous, ce sera un endroit pour s'amuser, pour socialiser, pour faire les activités qu'on veut. C'est ça le but.»

Le nom a été choisi par le biais d'un concours auprès des membres. Les prochaines semaines seront consacrées à prévenir tous leurs partenaires et collaborateurs de ce changement et à changer l'identité du club dans l'espace public.

Fin des célébrations

Mme Blais a pu annoncer le changement de nom lors du souper de clôture des festivités du 50^e anniversaire du Centre Club le 16 décembre.

En plus d'un banquet, les convives ont eu droit à un spectacle de Jean-Guy «Chuck» Labelle. Il a interprété plusieurs de ses chansons de Noël, mais aussi de vieux succès.

«C'était beau de sa part, parce qu'il nous a dit que ce matin-là, il avait perdu sa mère, confie Jeannine Blais. C'était un peu triste, mais il a décidé de chanter ses chansons préférées.» Ces chansons étaient également bien connues et appréciées du public présent, alors la soirée s'est transformée en voyage dans les souvenirs de chacun.

Chuck Labelle les a également fait rire avec des histoires de sa jeunesse et de ses nombreux voyages en Ontario.

Le banquet a été préparé et servi par les dames du Centre club avec l'aide d'élèves de l'École secondaire catholique l'Horizon.

Environ 120 personnes ont participé au banquet — aussi bien des membres que des gens de la communauté. Le spectacle s'est terminé avec un train où toutes les personnes présentes se sont levées.



«Chuck» Labelle a fait rire et pleurer lors du banquet de clôture des 50 ans du Centre Club d'âge d'or de la Vallée. — Photo : Courtoisie

HANMER

Décès d'Henry Le Bouthillier

JULIEN
CAYOUILLE

Henry Le Bouthillier a été un bénévole extrêmement actif à Vallée Est. Sports mineurs, Chevaliers de Colomb, Centre Club d'âge d'or de la Vallée... ses engagements étaient nombreux et généreux. M. Le Bouthillier est décédé le 28 décembre 2023.

En entrevue avec Le Voyageur en 2012, il a raconté qu'«un jour, mes grands-parents m'ont dit que si j'avais du temps libre, je devais l'utiliser à aider les autres. C'est pourquoi, depuis ma jeunesse, je fais du travail bénévole».

M. Le Bouthillier a travaillé pour la Municipalité de Vallée Est pendant cinq ans pour ensuite travailler pour la Ville de Sudbury dans le secteur des parcs et loisirs pendant 22 ans.

Pendant qu'il travaillait, il faisait déjà beaucoup de bénévolat pour diverses ligues de sports pour les jeunes, surtout pour le hockey. Il a entre autres été président de la Nickel District Hockey League.

Il a fait partie du conseil d'administration du Centre Club d'âge d'or de la Vallée pendant une dizaine d'années et a été président pendant six ans. Il était aussi membre des troisième et quatrième degrés des Chevaliers de Colomb, conseil 5005 de Hanmer et s'impliquait à la paroisse Saint-Jacques.

Témoignages

Ceux qui l'ont connu le décrivent comme un homme généreux et dévoué.

L'actuelle présidente du Rendez-vous de Vallée Est (le nouveau nom du Centre Club d'âge d'or de la Vallée), Jeannine Blais, a bien connu M. Le Bouthillier à travers le club. «Il en faisait beaucoup, je l'ai bien aimé.»



Henry Le Bouthillier en 2013

«S'il avait quelque chose en vue, il savait comment s'y prendre» pour atteindre son objectif, ajoute-t-elle.

Michel Bigras l'a aussi connu à travers le Centre Club. Il se souvient d'un homme aimable et travaillant. «Quand tu lui demandais quelque chose, si c'était possible, il ne refusait pas. Il était tout le temps prêt à aider.» Une de ses priorités comme président a été le maintien de la cuisine du club afin qu'elle reste efficace pour les locations et les besoins des membres.

De sont côté, Raymond Plourde a surtout connu M. Le Bouthillier chez les Chevaliers de Colomb. Il se souvient de ses qualités d'organisateur. «C'est lui qui a organisé notre souper au homard, pendant 6 à 8 ans.»

L'ancien conseiller municipal Robert Kirwan a connu M. Le Bouthillier dans les années 1970 à travers le hockey mineur. «Chaque fois que nos chemins se croisaient, il semblait toujours avoir la même attitude et vision de la vie. Il était toujours optimiste, toujours prêt à aider ou écouter», a écrit M. Kirwan sur les réseaux sociaux.

Même s'il disait ne pas le faire pour les honneurs, les nombreuses années de bénévolat d'Henry Le Bouthillier lui ont valu plusieurs reconnaissances.

Il a reçu la Médaille du 60^e anniversaire de la reine Elizabeth II en 2012. Il a aussi reçu une épinglette du gouvernement provincial à plus d'une reprise, dont en 2023 pour plus de 50 ans de bénévolat.



La députée provinciale de Nickel Belt, France Gélinas, et Henri Le Bouthillier en 2012 lorsqu'il a reçu la Médaille du jubilé de diamant (60^e) de la reine Elizabeth II. — Photo : Archives

Nous sommes fiers de commanditer le projet La vie active

REER et CELI

Cotiser, ça allège l'esprit



On vous accompagne dans la réalisation de vos projets.

Cotisez en ligne ou avec votre conseiller.
desjardins.com/reerceli



SUDBURY | CHELMSFORD | HANMER



DAVID LAPLANTE
DIRECTEUR GÉNÉRAL

705-566-2100

WWW.COOPERATIVEFUNERAIRE.CA

